



الأخبار

بالمصري

The News in Egyptian Arabic

- 25 SHORT NEWS ARTICLES FROM AROUND THE WORLD
- COMPREHENSION AND DISCUSSION QUESTIONS
- KEY WORDS AND EXERCISES
- TRANSLATIONS
- AUDIO

by Ahmad ElKhodary
with Matthew Aldrich



الأخبار
بالمصري

**The News in
Egyptian Arabic**

by Ahmad ElKhodary
with Matthew Aldrich



lingualism

© 2020 by Matthew Aldrich

The author's moral rights have been asserted. All rights reserved. No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission of the publisher.

ISBN: 978-1-949650-26-6

Written by Ahmad ElKhodary

Edited by Matthew Aldrich

Audio by Ahmad ElKhodary

Photo Credits:

cover art © Can Stock Photo / Krisdog; p. 1 © Can Stock Photo / AlexAnton; p. 8 NASA; p. 15 © Can Stock Photo / Bialasiewicz; p. 22 © Can Stock Photo / ckellyphoto; p. 29 CC BY-SA 3.0 Pixabay / truthseeker08; p. 36 CC BY-SA 3.0 Wikipedia / PepedoCouto; p. 43 © eukonkanto.fi; p. 50 ; p. 57 © Matt Curnock; p. 64 CC BY-SA 3.0 Wikipedia / lienyuan lee; p. 71 © Can Stock Photo / dobled; p. 78 © Google; p. 85 CC BY-SA 3.0; p. 92 CC BY-SA 3.0; p. 99 © Can Stock Photo / petro; p. 106 CC BY-SA 3.0 Pixabay / Emilian Robert Vicol; p. 113 © Can Stock Photo / Razvanjp; p. 120 © Can Stock Photo / fxegs; p. 127 hieroglyphicsinitiative.ubisoft.com; p. 134 CC BY-SA 2.0 Pixabay / jessicadally; p. 141 CC BY-SA 3.0; p. 148 CC BY-ND 2.0 Pixabay / Rockin'Rita; p. 155 © Pizza Home; p. 162 © Can Stock Photo / 4774344sean; p. 169 © Can Stock Photo / LeonidAndronov

website: www.lingualism.com

email: contact@lingualism.com

المحتويات

| | | |
|-----|--|------------------------|
| iii | المقدمة | |
| iv | إذلي تستعمل الكتاب ده | |
| ١ | مصر أحسن بلد تزورها في ٢٠٢٠ | الصفحة الأولى |
| ٩ | القطب الشمالي سجل أعلى درجة حرارة | الطبيعة و البيئة |
| ١٥٣ | الحشرات قلت ٢٧٪ في ٣٠ سنة | |
| ١٦٩ | برجر كينج يغير نظام أكل البقر | |
| ١٩٣ | الحر الرهيب و الجفاف يزدودوا الحرائق الطبيعية في كاليفورنيا | |
| ١٧ | دراسة: مراهقين أقل يتعاطوا الماريجوانا لما بتتقن | الصحة و الأكل |
| ٣٣ | فاكهة ريحتها قوية ودت ٦ أشخاص المستشفى | |
| ٤١ | مدينة أسبانية عايزة تخس ١٠٠ ألف كيلو في سنتين | |
| ١٨٥ | دراسة: الأمريكيان الأغنيا بيناموا أحسن من الفقرا | الاقتصاد و الشغل |
| ٢٥ | البيوت الصغيرة جدا | |
| ٨١ | معظم الأمريكيان عايزين يشتغلوا من البيت | |
| ١٣٧ | فرنسا حولت النبيت اللي متباعش لمطهر إيد | |
| ١٧٧ | ممكن تجرب الـ"كورونا برجر"؟ | |
| ٤٩ | راجل و مراته من ليتوانيا كسبوا مسابقة "شيل زوجات" | الرياضة و الترفيه |
| ٥٧ | متحف فن تحت الماية فتح في أستراليا | |
| ٩٧ | چي كي رولينج نشرت كتاب جديد مجاني أونلاين | |
| ١٠٥ | مركب و عجلة و بيت في نفس الوقت | |
| ٨٩ | خاصية شورتس على يوتيوب هتنافس تيك توك | العلم و التكنولوجيا |
| ١٢١ | اكتشاف: بكتيريا جديدة بتاكل البلاستيك | |
| ١٤٥ | جوجل عملت تطبيق بيترجم الهيروغليفي | |
| ١٦١ | جوانتي بيترجم لغة الإشارة لكلام | أخبار مختلفة |
| ٦٥ | أطفال أوتاريو هيتعلموا البرمجة و الإدارة المالية من سن ست سنين | |
| ٧٣ | مصر فتحت الهرم المنحني للزوار | |
| ١١٣ | دراسة: بدأ اليوم الدراسي متأخر أحسن | |
| ١٢٩ | مدينة يابانية منعت الموبايل أثناء المشي | |

Table of Contents

| | | |
|------------------------|---|-----|
| Introduction | | iii |
| How to Use This Book | | iv |
| Front Page | Egypt Is the Number One Country to... | 1 |
| Nature and Environment | Arctic Records Its Highest Temperature | 9 |
| | Insects Decrease by 27% in 30 Years | 153 |
| | Burger King Changes Cows' Diets | 169 |
| | Extreme Heat, Dry Weather Increase... | 193 |
| Health and Food | Study: Fewer Teens Consume Marijuana... | 17 |
| | Smelly Fruit Sends Six People to Hospital | 33 |
| | Spanish Town Wants to Lose 100,000 Kilos... | 41 |
| | Study: Rich Americans Sleep Better Than... | 185 |
| Economics and Business | Tiny Homes | 25 |
| | Most Americans Want to Continue... | 81 |
| | France Turns Unsold Wine Into Hand... | 137 |
| | Would You Try the 'Coronaburger'? | 177 |
| Sports and Leisure | Lithuanian Couple Wins Wife-Carrying... | 49 |
| | Museum of Underwater Art Opens in... | 57 |
| | J.K. Rowling Releases New Book Online... | 97 |
| | Boat, Bike and House at the Same Time | 105 |
| Science and Technology | 'Shorts' Feature on YouTube to Compete... | 89 |
| | Discovery: New Bacteria Eats Plastic | 121 |
| | Google Makes Hieroglyphics Translator | 145 |
| | Gloves Translate Sign Language into... | 161 |
| Other News | Ontario Kids to Learn Coding and Finance... | 65 |
| | Egypt Opens Bent Pyramid to Visitors | 73 |
| | Study: Starting School Day Late is Better | 113 |
| | Japanese City Bans Phone Use While... | 129 |

Introduction

In Egypt, as in other Arab countries, the news is published in Modern Standard Arabic (MSA). Of course, people don't discuss the news in MSA; we use Egyptian Arabic (Masri). And this is the guiding idea behind **The News in Egyptian Arabic**.

Matthew and I have created this book to help bridge the gap for intermediate and advanced learners who would like to understand and discuss a variety of more advanced topics that take you beyond everyday vocabulary in Egyptian Arabic.

This is also an attempt to demonstrate that Egyptian Arabic is more than just a "colloquial dialect" and that it is actually very practical for students of Arabic to learn even if their learning goals are more academic or formal.

The articles in this book were taken from real news stories in 2020 but were carefully chosen so that the topics would not quickly become dated and would be interesting and relevant for years to come. The units are organized to make them ideal study materials both for independent learners and those studying with a teacher, whether as online private lessons or in a classroom setting.

We hope you enjoy studying from this book as much as we enjoyed creating it, and we will be waiting for your valuable and constructive feedback.

Happy learning!

Ahmad ElKhodary

December 7, 2020

How to Use This Book

The book is made up of twenty-five units: a front-page article followed by twenty-four more articles grouped into six categories, as can be seen in the Table of Contents.

The Main Text

Each unit begins with its article laid out in a format mimicking a newspaper. As this version of the text does not contain diacritics (tashkeel), it presents a challenge and is the best place to start and end your study of a unit. Before you move on to the other sections of the unit, try reading the main text to see how much you understand and how well you can read the text aloud without the help of diacritics. Then read along while listening to the audio (see page v for the link to the free audio files). After you have studied the article in more depth by completing the other sections of the unit, return to the main text and read it again. From time to time, as a review, you should return to previously studied units and read the main texts again.

Key Words

Several important words from the article are listed in the right-hand column. Irregular plurals of nouns and adjectives, as well as the imperfect form of verbs, are shown in parentheses. Each key word is followed by its definition in Arabic to help you work out the meaning of words that are new to you. Listen to the audio track for key words. If you feel the definitions are too challenging for your level, you can ignore them. After you have studied the key words, match them to their English translations that follow. You can easily match definitions for words you already know and then try to deduce the meaning of other key words by process of elimination and other clues. You can find the answers in the Answer Key at the end of the unit. In the definitions, you may see the following terms:

- إِسْمٌ مَّفْعُولٌ (passive participle)
- الْمَبْنِي لِلْمَجْهُولِ (passive form [of a verb])
- عَكْسٌ (the opposite [of])

The Article

This section presents a version of the article augmented with tools to help you read and understand it better. The article is divided into numbered lines so you can match lines to their phonemic transcriptions and translations in the Answer Key. The text contains diacritics using the Lingualism system of orthography, which you can read more about on our website. (Navigate to The News in Egyptian Arabic → Resources Tab.) In Egyptian Arabic, **ق** is normally pronounced as a glottal stop (hamza). In some words, especially more academic (or formal) vocabulary, it is pronounced *q*. To help you with accurate pronunciation, in this book, we place a subtle wavy line under **ق** when it is pronounced *q*. Additionally, foreign names (of people, companies, cities, and regions—but not countries) appear **bold** to help you avoid confusion thinking they are Arabic words.

Comprehension and Discussion Questions

Following the article are three comprehension questions. You can find the answers by referring back to the article if needed. Five discussion questions provide ideas for discussion about the topic. If you are studying on your own, you are encouraged to answer them aloud or write your answers. You can even post your answers in the forum for this book on our website (Navigate to The News in Egyptian Arabic → Forum Tab.) English translations of the questions can be found in the Answer Key.

Expressions and Structures

This multiple-choice exercise helps you notice (and develop skills for noticing) how words work together in context and chunks of useful language. The English translations of four expressions or structures from the article are each followed by four choices in Arabic. One is correct, and three are either grammatically incorrect or do not match the translation. Take your time analyzing and comparing the choices before checking your answers in the Answer Key or searching for the answer in the article.

Answer Key and Translations

The Answer Key provides the answers to the Key Word matching exercise and the Expressions and Structures multiple-choice

exercise. You can also find English translations of the article and the comprehension and discussion questions. {Curly brackets} show literal translations, while [square brackets] are necessary in English but are not present in the Arabic. There is also a version of the article in phonemic transcription to assist those who are not yet fully proficient in reading Arabic script for Egyptian Arabic and for those who want to analyze the pronunciation more closely. You can learn more about our phonemic transcription system on our website. (Navigate to The News in Egyptian Arabic → Resources Tab.) Note that, in this book, you will see some vowels in parentheses in the phonemic transcription. These vowels would normally elide (disappear) in fast, relaxed speech; however, because Ahmad is speaking in the audio at a very careful and slow pace, he pronounces these vowels. A schwa (ə) in parentheses, on the other hand, would be heard in relaxed speech, inserted to avoid three consonant sounds being pronounced in succession (a rule of Egyptian Arabic phonology); however, there is no schwa sound when a speaker pauses between words.

Notes

At the end of each unit is a lined section for taking notes, recording vocabulary, and/or writing out answers.

Visit the **News in Egyptian Arabic** hub at www.lingualism.com/nea, where you can find:

- **free accompanying audio** to download or stream (at variable playback rates)
- **guides** to the Lingualism orthographic (spelling and tashkeel) and phonemic transcription systems
- a **forum** where you can ask questions about the vocabulary, grammar, etc. used in the articles and help other learners
- **links** to our Egyptian Arabic Facebook group and Ahmad's social media channels





مصر أحسن بلد تزورها في ٢٠٢٠

تاني، بالذات بعد ما الطيران لشرم الشيخ اتفتح تاني، بعد ما كان اتقفل.

ناشونال جيوغرافيك برضه اختارت مدينة أسوان في مصر من ضمن المدن المقترحة في ٢٠٢٠.

بسبب كورونا، المتحف المصري الكبير هيفتح في ٢٠٢١. لكن الطيران اتفتح تاني في مصر، و سياح كتير بدأوا ييجوا مصر، بالذات لشرم الشيخ و الغردقة.

مصر كانت أول بلد على قائمة البلاد اللي جرنال الإندپندنت اقترح إن الناس يزورها في ٢٠٢٠.

المتحف المصري الكبير هيكون أكبر متحف أثري في العالم. المتحف هيكون فيه ٣٠ ألف قطعة أثرية جديدة.

الإندپندنت قال إن كان فيه حوالي ١١ مليون سايح في مصر في ٢٠١٨. الجرنال الإنجليزي برضه بيتوقع إن السياحة في مصر ترجع قوية

Egypt Is the Number One Country to Visit for 2020

Key Words

الكلمات

Study the key words and their definitions.

| Translations | Definitions | Key Words |
|--------------|------------------------------------|------------------------|
| _____ | مجموعة حاجات ليها علاقة ببعض | قائمة (قوائم) |
| _____ | إدى رأيه | اقترح (يقترح) |
| _____ | شخص زائر لبلد أو مدينة | سائح / سائحة (سياح) |
| _____ | مجموعة صفحات فيها أخبار بشكل أساسي | جرائل (جرائل) |
| _____ | خمن حاجة هتحصل في المستقبل | اتوقع (يتوقع) |
| _____ | زيارة بلد أو مدينة | سياحة |
| _____ | مش مسموح بيه | ممنوع |

Now match these translations to the key words above. Check your answers in the answer key at the end of the unit.

banned • list • newspaper • to expect
to suggest • tourism • tourist

- 1 مصر أحسن بلد تزورها في عشرين عشرين
- 2 مصر كانت أول بلد على قائمة البلاد اللي جرنال الإندبندنت اقترح إن الناس يزوروها في عشرين عشرين.
- 3 المتحف المصري الكبير هيبكون أكبر متحف أثري في العالم.
- 4 المتحف هيبكون فيه ثلاثين ألف قطعة أثرية جديدة.
- 5 الإندبندنت قال إن كان فيه حوالي حداشر مليون سايح في مصر في ألفين و تمانتاشر.
- 6 الجرنال الإنجليزي برضه بيتوقع إن السياحة في مصر ترجع قوية تاني، بالذات بعد ما الطيران لشرم الشيخ اتفتح تاني، بعد ما كان اتقفل.
- 7 ناشونال جيوغرافيك برضه اختارت مدينة أسوان في مصر من ضمن المدن المقترحة في عشرين عشرين.
- 8 بسبب كورونا، المتحف المصري الكبير هيفتح في ألفين واحد و عشرين.
- 9 لكن الطيران اتفتح تاني في مصر، و سياح كثير بدأوا ييجوا مصر، بالذات لشرم الشيخ و الغردقة.

Comprehension Questions

١. الإِنْدِينْدُنْتُ اقْتَرَحَ مَدِينَةَ أُسْوَانَ مِنْ ضِمْنِ الْمَدُنِ الْمُقْتَرَحَةِ فِي ٢٠٢٠؟
٢. المْتَحَفُ الْمِصْرِيُّ الْكَبِيرُ هَيِّفْتَحَ إِمْتِي؟
٣. الطَّيْرَانُ لِشَرْمِ الشَّيْخِ انْفَتَحَ وَلَا لِسَهْ؟

Discussion Questions

أَسْئَلَةُ الْمَنَاقَشَةِ

٤. أَيُّهُ رَأَيْتَ فِي الْخَبَرِ دَهْ؟
٥. زُرْتُ مِصْرَ قَبْلَ كِدَهْ؟ لَوْ آهْ، شَارِكِ تَجْرِبَتِكَ. لَوْ لَأْ، تَحِبُّ تَزُورَهَا؟
٦. زُرْتُ كَامَ بِلْدٍ فِي حَيَاتِكَ؟
٧. أَيُّهُ التَّغْيِيرُ الَّلِي الْكُورُونَا عَمَلْتَهُ فِي حَيَاتِكَ؟
٨. أَيُّهُ أَكْثَرَ حَاجَةٍ بِتَحِيَّهَا فِي السَّفَرِ بِالطَّيْرَةِ؟

Expressions and Structures تعبيرات و تراكيب

Try to remember the Arabic expressions and structures from the article. Each English translation is followed by four choices, only one of which is correct. Refer back to the article to check your answers.

1. **the largest museum**

الأكبر متحف

أكبر المتحف

أكبر متحف

المتحف الأكثر كبير

2. **eleven million tourists**

حداشر مليون سايح

حداشر مليون السايح

حداشر مليون سايح

حداشر مليونات من السايح

3. **especially**

بالظبط

بالذات

بسبب

بذاتا

4. **because of**

من سبب

لإن

بسبب

عشان كده

Answer Key and Translations

Key Word Answers

list قائمة • to suggest اقترح • tourist سائح • newspaper جرنال • to expect اتوقع • tourism سياحة • banned ممنوع

Translation of the Article

- Egypt Is the Number One Country to Visit for 2020**
- Egypt was the first country on the list of countries that {the newspaper of} The Independent suggested people visit in 2020.
- The Grand Egyptian Museum will be the largest archaeology museum in the world.
- The museum will include thirty thousand new artifacts {archaeological pieces}.
- The Independent said that there were about 11 million tourists in Egypt in 2018.
- The English newspaper also expects that tourism in Egypt will return strong again, especially after flights {flying} to Sharm El-Sheikh have been resumed {opened again after it was closed}.
- National Geographic also chose the city of Aswan in Egypt as one of the suggested cities in 2020.
- Because of coronavirus, the Grand Egyptian Museum will open in 2021.
- But flying has been resumed in Egypt, and many tourists have started coming to Egypt, especially to Sharm El-Sheikh and Hurghada.

Phonemic Transcription of the Article

- maʃr(ə) ʔáħsan bálad tizúrha fi 3iʃrín 3iʃrín
- maʃr(ə) kānit ʔáwwil bálad 3ála qáymit ilbilād illi gurnāl il[Independent] iqtáraħ inn innās yizurūha fi 3iʃrín 3iʃrín.
- ilmáthaf ilmáʃri -lkibír haykūn ʔákbar máthaf ʔásari fi -l3ālam.
- ilmáthaf haykūn fī talatīn ʔalfā qít3a ʔasariyya g(i)dīda.
- il[Independent] ʔāl innə kān fī ħawāli ħidāšar milyōn sāyih fī maʃr fi ʔalfēn wi tamantāšar.

6. *ilgurnāl ilḡingilīzi bārḡu biyatawáqqa3 inn issiyāḡa f maṣrā tīrḡa3 qawíyya tāni, bi-zzāt ba3dā ma -ṡṡayarān li-šarm iššēx itfátaḡ tāni, ba3dā ma kān itḡáfal.*
7. *[National Geographic] bārḡu ixtārit madīnit ḡaswān fi maṣr min ḡimn ilmúduḡ ilmuḡtāraḡa fi 3iṣrīn 3iṣrīn.*
8. *bi-sábab kurōna, ilmáṡḡaf ilmáṣri -lkibīr hayíftaḡ fi ḡalfēn wāḡid wi 3iṣrīn.*
9. *lākin iṡṡayarān itfátaḡ tāni fi maṣr, wi suyyāḡ kitīr bádaḡu yīḡu maṣr, bi-zzāt li-šarm iššēx w ilḡardáḡa.*

Translation of the Questions

1. Did the Independent recommend Aswan among its recommended cities in 2020? 2. When will the Grand Egyptian Museum (GEM) open? 3. Have flights resumed yet? 4. What is your opinion of this news? 5. Have you visited Egypt before? If so, share your experience. If not, would you like to visit it? 6. How many countries have you visited in your life? 7. What changes has/did coronavirus make in your life? 8. What do you like most about traveling by plane?

Answers to Expressions and Structures

1. the largest museum أكبر متحف
2. eleven million tourists حِداشر مِليون سايح
3. especially بالذات
4. because of بسبب

Notes

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Sample